

23. Lektion – Dvajset treta (dvadset i treta) lekcija

Im Kleidergeschäft – U trgovini za pratež

Lea Gruber ide sa svojom dicom Magdalenom i Nikolom u trgovinu za pratež. Obadvoja dica čedu dostati za Božić novu pratež. Lea i dica stupu u trgovinu.

(Maria)Lea Gruber geht mit ihren Kindern Magdalena und Nikola in ein Kleidergeschäft. Beide Kinder bekommen zu Weihgnachten neue Kleidung. Lea und die Kinder treten in das Geschäft.

Prodavačica: Dobar dan, kako vam morem pomoći?

Verkäuferin: Guten Tag, wie kann ich helfen?

Lea: Moja dica tribaju različne dijele prateži. Mali Nikola će kljetu u dičji vrtić. On prava nove šoljine i nove plundre.

Lea: Meine Kinder brauchen unterschiedliche Kleidung. Der kleine Nikola kommt im nächsten Jahr in den Kindergarten. Er braucht neue Schuhe und eine neue Hose.

Prodavačica: Dobro. A kakovu farbu si želji za plundre?

Verkäuferin: Gut, und welche Farbe wünscht er sich für die Hose?

Nikola: Ja najvolim plavu farbu, plave džinse bi najradje imao. Takove ima i Magdalena.

Nikola: Ich habe die blaue Farbe am liebsten. Eine blaue Jeans hätte ich gerne. So eine hat auch Magdalena.

Lea: Dobro, Nikola. Čemo probirati ove škuro plave. Ove ti dobro pašu! A ke šoljine češ?

Lea: Gut Nikola, probieren wir diese dunkelblauen. Die passt dir gut. Und welche Schuhe willst du?

Nikola: Snikere, prosim od adidas.

Nikola: Die Sneaker bitte von Adidas.

Lea: Dobro, Nikola, probiraj si ove!

Lea: Dobro, Nikola, probiere diese!

Magdalena: I ja bi rado kupila džinse. Ali ja volim lilacku farbu. A nogavice moraju biti jako široke, ne uske!

Magdalena: Ich würde gerne eine Jeans kaufen. Aber ich möchte eine violette Farbe. Und die Hosenbeine müssen sehr breit sein, nicht eng.

Prodavačica: I to imamo. Ku veličinu imaš? Small? To imamo. Glej ove lilacke su jako lipe za mlade divojke. Probiraj si!

Verkäuferin: Auch das haben wir. Welche Größe brauchst du? Small? Die haben wir. Schau diese violetten sind für junge Damen sehr schön. Probier einmal.

Magdalena: Imate črnu bluzu?

Magdalena: Haben Sie eine schwarze Bluse?

Prodavačica: Da, moram pogledati veličinu. Imam, ali farba je črno-lilacka. Ide i to?

Verkäuferin: Ja, ich muss nur die Größe anschauen. Haben wir, aber die Farbe ist schwarz-violett. Geht das?

Magdalena: Da, i to mi se dobro vidi. Sada još nek tribam lilacke čižme!

Magdalena: Ja, das gefällt mir auch sehr gut. Jetzt brauche ich nur noch violette Stiefel!

Lea: Ne, Magdalena. Ti imaš doma jur toliko šoljinov u različni farba. I črne čižme pašu dobro.

Lea: Nein, Magdalena, Du hast zuhause schon so viele Schuhe in verschiedenen Farben. Auch schwarze Stiefel passen gut dazu.

Prodavačica: Smim vam još nešto ponuditi? Dostali smo nove šalje u svi farba. Žute, zelene, kafecke, orandžaste, črljene, plave i črne. Još i rozecke šalje smo dostali.

Verkäuferin: Darf ich Ihnen noch was anbieten? Wir haben neu Schals bekommen, in allen Farben. Gelbe, grüne, braune, orangefarbene, rote, blaue und schwarze. Sogar rosarote Schals haben wir bekommen.

Lea: Mislim da bi mojoj kćeri dobro odgovarao ta črni šalj. Koliko stoji?

Lea: Ich denke, dass meiner Tochter der schwarze Schal sehr gut entsprechen würde. Wieviel kostet der?

Prodavačica: 16 eurov.

Verkäuferin: 16 euro.

Lea: Dobro, čemo i to kupiti. Lipa hvala.

Lea: Gut, kaufen wir auch das. Dankeschön!

Prodavačica: Lipa hvala, zbogom!

Verkäuferin: Dankeschön. Aufwiedersehen.

Gramatika i leksika:

obadvoja dica – beide Kinder; obadva dičaki – beide Buben; obadvi divičice – beide Mädchen

ćedu dostati – sie werden bekommen (Zukunft): Hilfszeitwort biti + Inf. Verbum); ja ču, ti ćeš, on/ona će- mi ćemo, vi ćete, oni ćedu dostati

za Božić – zu Weihnachten; auch: als Weihnachtsgeschenk

pratež, fem! (2.Fall: prateži) – Kleidung, Gewand

stupiti u – eintreten; nastupiti – auftreten, prestupiti – übertreten

kako vam morem pomoći ?– wie kann ich Ihnen helfen?

moći – können; ja morem , ti morešoni moru pomoći (sie können helfen)

tribati – brauchen: moja dica tribaju – meine Kinder brauchen

različno – verschieden, unterschiedlich; (različan, različna, različno)

pratež – Kleidung; dio prateži – Kleidungsstück; različne dijele prateži – unterschiedliche Kleidungsstücke

Nikola će kljetu u dičji vrtić – Nikola kommt im nächsten Jahr in den Kindergarten

šoljin – Schuh

pravati – brauchen (Lehnwort)

plundre, hlače (auch gaće) – Hose

kakovu farbu si želji – welche Farbe wünscht er sich

željiti si – sich wünschen; ja si željim zelenu farbu – ich wünsche mir die grüne Farbe

voliti – gerne haben; ja najvolim plavu farbu – am liebsten habe ich die Farbe blau

rado – radje – najradje : gerne – lieber – am liebsten

plave džinse bi imao najradje – am liebsten hätte ich eine blaue Jean

Wunsch(Konjunktiv): ja bi imao rado – ich hätte gerne; ja bi išao – ich ginge, mi bi kupili – wir würden kaufen, wir möchten kaufen

takove (džinse) – solche, so eine Jean

škuro plave (plundre, hlače) – dunkelblaue

pasati – passen (Lehnwort)

meni paše dobro – mir passt es gut; džinsi mi dobro pašu – die Jean passt mir gut

ja volim lilacku farbu – ich habe violette Farbe lieber

široko – breit

usko-schmal

veličina – Größe; ku veličinu imaš?

Glej – schau! (von.gledati – schauen)

Probiraj si! – probiere sie!

nogavice – Hosenbeine; siehe: Handschuhe= rukavice

Črno – schwarz; črno-lilacko – schwarz-violett

Bluza – Bluse

Imam – habe ich;

Ide to? Geht das? To ne ide! Das geht nicht!

Čižma, fem. – der Stiefel; jedna čižma – ein Stiefel, dvi, tri,četire čižme; aber: pet čižam

Imaš toliko šoljinov – du hast so viele Schuhe; koliko – wie viel

nuditi, ponuditi – anbieten

moja kćer – meine Tochter; mojoj kćeri bi odgovarao – meiner Tochter würde entsprechen...